

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby nie znowu przyszedłszy ja poniżyłby Bóg mnie przy was i będę opłakiwał wielu tych którzy wcześniej zgrzeszyli i nie opamiętawszy się nad nieczystością i nierządem i rozpustą którą uczynili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czy gdy znowu przyjdę, nie poniży mnie Bóg wobec was i nie będę opłakiwał wielu spośród tych, którzy wcześniej zgrzeszyli* i nie opamiętali się** w nieczystości,*** nierządzie oraz rozwiązłości, którą popełnili. **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nie znowu przyszedłszy ja uniżył* mię Bóg mój przy was, i bolałbym* (nad) wieloma (z tych), (którzy wcześniej zgrzeszyli) i nie (zmienili myślenia)** nad nieczystością, i nierządem, i rozpasaniem, które sprawili. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby nie znowu przyszedłszy ja poniżyłby Bóg mnie przy was i będę opłakiwał wielu (tych) którzy wcześniej zgrzeszyli i nie opamiętawszy się nad nieczystością i nierządem i rozpustą którą uczynili

¹⁾ <x>540 13:2</x>

²⁾ <x>540 7:9-10</x>

³⁾ <x>540 7:1</x>

⁴⁾ <x>530 14:40</x>

⁵⁾ Orzeczenie zdania zamiarowego.

⁶⁾ W N.T. termin techniczny "nawrócić się".